

## TOPONIMIA DE RODELLAR

*Ta Serafín Javierre Cebollero, gran cono-  
xedor dera redolata, sin cuya aduya no  
ese puesto fer iste triballo.*

**D**ICA agora s'ha prestató muita atención á ra recullita de toponimia deras aldas bals pirenaicas, ya que son estatas consideratas muito importans ta rastreyar bellas evoluzións foneticas que güey no aparixen en as fablas bibas, con o cualó s,ha desatendito un poqué ras zonas mas baxas dera probinzia que pueden estar tan importans como ras atras y que á ormino mos fan reutificar bellas ideyas que d'antis ebanos sobre bel fenomeno concreto.

Serba muito interesán y deseyable que s'en replecase tota ra toponimia d'Aragón, prencipiando por as zonas que corren un mayor periclo de desaparixer, pus que si no en femos agora, una ripa d'ixos nombres s'en quedarán en l'olvido ta siempre. Afortunadamén J. COROMINES<sup>1</sup> ha replecato ro trianglo Ansó-Benás-Graus pero en beyemos qu'en mancan atras zonas que son tanto o más interesans qu'istas. Pianso que combinarba ofrexer grans listas toponomasticas anque estasen sin d'estudiar—como ya en fese ELCOCK en ARTP, pp. 77-118—pus que asinas atos inbestigadors s'aprobeitarban d'ixo y antimás se poderban tirar conclusions dibersas.

Presiento astí, en una primera parti, ros materials toponimicos que pertenexen unicamén á ro lugar de Rodellar. En una segunda parti que aspero beiga ra luz prosimamén en daré a conoxer os de-ros atos lugares qu'en fan a bal de Rodellar y que son Pedruel, Santatornil, As Almunias, Nasarre, Otín, Letosa y San Póliz. Asinas-mesmo deixo ta ixa segunda parti ro estudio luenguistico y ras conclu-

1. *L'Onomasticon Cataloniae*, en *Estudis de Toponimia Catalana* II, pp. 235.

sions. Baiga por debán que ro fenomeno más interesán que aparixe ye ra eboluzión de -LL- -ch-, fenomeno que dica agora s'eba considerato como no muito tipico de l'aragonés y agún os qu'en azeptaban como tal lo feban con bel reparo á ro respetibe. Agora, á l'ambiesta deros materials que en tiengo y deros que e replecatos en istas y en atras redolatas muito más alexatas <sup>2</sup>, que presentaré posteriorment, creigo que deberá modifica-se un poqué ista ideya y pensar qu'ista eboluzión tamién fue autotona de zonas lueñes deras aldas bals y, talmén, emparenta-ne con os puablos primitibos que bi-yeran en ixas zonas.

## 1. OROGRAFIA

- 1.1. KARR *Carruesco*.
- 1.2. \*TAUTIA *Tozal d'arriba, Tozal Redondo, Tozal de Turuezo*.
- 1.3. \*TAUR *Turuezo*.
- 1.4. PODIU *Pueyo de Albás, Piazuelo, Os Piazuelos*.
- 1.5. MALLEU *Mallo Billanueva, Os Mallos*.
- 1.6. PINN *Peña Rubiachá, Peñalba*.
- 1.7. PUNCTA *Puntal d'a Calma, Puntal de Castillazuala, Puntal d'a Coda, Puntal d'o Cuerdo, Puntal de Planalta*.
- 1.8. LUMBU *Loma antillosa, L. de Barranculiana, L. Coda, L. Común, L. d'as Esterazas, L. Lastanosa, L. Peñalba, L. d'a Paul*.
- 1.9. COLLATA *Collada*.

## 2. IDRONIMIA

- 2.1. BARRANCA *Barranculiana, Barranco d'o Salz, B. Mascún*.
- 2.2. CANALE *Canal de Aspluca, C. de Canibiso, C. d'a Cuasta, d'as Chicas, d'a Grosa, d'as Portazas, de Santa María, de Canalizo, Canarella, Os Canariellos*.
- 2.2. PADULE *A Paul*.
- 2.3. RIGARIU *O Reguero*.
- 2.4. FONTE *Fuende a Coma, Fuenchapeda, Fuende lera, Fuende L'onso, Fuente Salada*.
- 2.5. LACU *Laco grande, Laco Sabina, Lacuna*.

2. En a redolata dera Fueba, en bels lucars, aparixe iste mesmo tratamiento. Tamián en Alquezra y puestos bezins. Asinas beyemos en Toledo de Lanata: *Capaniachas, Solaniachas, Planiecho*. O Lumo: *Cruciachas*; Alquezra: *Chimiachas*; Biarxe: *Collata Colatiacha, Matiacha, Planiecho*; Ibieca: *Bachirguala*; Balbastro: *Cuecho*.

- 2.6. VADU *Badina Alborzera, B. Caldereta, Cobaza, B. Estané, B. Labaculos, B. A. Ralleta.*
- 2.8. CONCHA *Cuangas.*
- 2.9. GURGES *Gargantas.*
- 2.10. JUNTARE *Achuntadero d'os rios.*
- 2.11. RAMLA (ar) *Faja Sarramblas.*
- 2.12. PONTE *Puente os asnos, Puente as crabas.*
- 2.13. SALTU *Saltador.*
- 2.14. TORCTU *As Tuartas.*

### 3. PLANOS Y DEPRESIONS

- 3.1. PLANU *Planalta, Plana Foratata, Plano Pozo, Plan d'Azirón, Plano a costereta, Planas.*
- 3.2. ARAN (bco) *Arángol.*
- 3.3. STALL (zel) *Ostallos.*
- 3.4. VALLE *Bachellas, Bachillualas, Balles, Balleta, Ballón d'a Garganta, Balloner.*

### 4. NATURALEZA D'O TERRENO

- 4.1. LAKARR (bco) *Lacarras, Lacarras de Barrasil, Lacarro.*
- 4.2. LASTRA *Lastra, Lastra Glarima, Lastretas.*
- 4.3. LATERARIU *Latreros d'as chudirias, Latrero d'o Grau.*
- 4.4. LAUSA *Losa Mora.*
- 4.5. PETRA *Petrosos, Piatra.*
- 4.6. PILA *Piliacha.*
- 4.7. RUBEU *Rubiacha.*
- 4.8. TERRARIU *Terrero, Terreros de Chinestruso.*

### 5. CONFIGURAZION D'O TERRENO

- 5.1. BALTEU *Balzed (sierra). N'os mapas ofizials aparixe como Balzés, però n'o lucar garra en prenunzia asinas.*
- 5.2. BUCCEU *Bozo, Bozocal, Bozoluengo.*
- 5.3. CLAUSU *As Closas.*
- 5.4. CORONA *Corona, Coronetas.*
- 5.5. COSTA *Costazuala, Cuasta, Costera.*
- 5.6. COVA *Cobachon, Cueba d'Astibiacha, C. Andrebod, C. Bendosa, C. o Grau, C. Grosa, C. Ospuquiello, C. Pazencia, C. Palomás, C. Rubiacha.*
- 5.7. \*DISVARARE *Esbarro Santatornil.*

- 5.8. ESPELUNCA *Aspluca.*
- 5.9. FORATU *Plana Foratata, Foraton, Barranco Foraz.*
- 5.10. FURCA *Forcas.*
- 5.11. GRADU *Graderas, Gradón, Gradón d'as arrallas, Grau.*
- 5.12. \*RADULA *Arrallas, Ralla de Blancas, Ralleta.*
- 5.13. RIPA *Sarripas.*
- 5.14. SACCU *Saquillón d'os Espárbols, S. d'as Lastretas .*
- 5.15. TURMU *Tramaqueras.*

#### 6. ORIENTAZION DERA RIPA

- 6.1. OPACU *Paco, P. as Tuartas.*
- 6.2. SOLANU *Solano.*
- 6.3. VENTU *Bendosa (cueba).*

#### 7. ANIMALS

- 7.1. ARNA *Arnal.*
- 7.2. COLOBRA *Culibral.*
- 7.3. SPARWA *Espárbols.*
- 7.4. FOUINE (fr.) *Fuina.*
- 7.5. LUPU *Lupera.*
- 7.6. PALUMBA *Palomarón, Palomás.*

#### 8. PLANDAS

- 8.1. AVELLANA *Abellanar.*
- 8.2. ACERONE *Azirón.*
- 8.3. AJELAGA *Allagar.*
- 8.4. CAXICU *Cachicar.*
- 8.5. CUSCULIU *Coscullosa.*
- 8.6. GINESTRA *Chinestruso.*
- 8.7. HEDERA *Yadra.*
- 8.8. JENIPERU *Chinebro.*
- 8.9. KARRA *Carrascal.*
- 8.10. LASTO *Lastanosa.*
- 8.11. OLIVU *Olíbar.*
- 8.12. POLLICE *Pollizero.*
- 8.13. \*ROMARIU *Romaral.*
- 8.14. SABINA *Laco Sabina.*
- 8.15. SALICTU *Salieto.*
- 8.16. SALICE *Bco. Salz.*
- 8.17. VINEA *Biña o Chinebro.*

## 9. CAMBOS, UERTOS Y PRATOS

- 9.1. ARTICA *Artica, A. Alta, A. o balón, A. de Chasa, A. Portiacha, Articón.*
- 9.2. AESTIVA *Astibiacha.*
- 9.3. CAMPU *Cámbol, Campos, Campillón.*
- 9.4. QUATTUOR *Cuatrón, Cuatroner.*
- 9.5. AREA *Ereta.*
- 9.6. FASCIA *Fachualas, Fajas, Ne-b'a de faxas con muitos nombres que normalmén han os deros propietarios.*
- 9.7. HORTU *Uertos, Ortal.*
- 9.8. NOVALE *Nobalíos.*
- 9.9. PRATU *Patriecho.*
- 9.10. SORTE *Suertes.*
- 9.11. EREMU *Yermo d'o cura.*
- 9.12. SERRARE *Zerraus.*

## 10. CONSTRUZIONS

- 10.1. CORRALE *Corraliellos.*
- 10.2. MACULATA *Mallata, Mallatón.*
- 10.3. PORTA *Portiacha.*
- 10.4. VILLA *Subicha.* Son unos campos que bi-son baxo ro lucar.

## 11. BIDA RELIXIOSA

Ne b'ha bels terminos que han nombre de Santos como: *Loma San Chil, Pardina d'a Birgen, San Ziprián, Santa María.*

## 12. L'OMBRE

- 12.1. JUDEU *Chudírias.*
- 12.2. MAURU *Losa Mora.*

## 13. BARRIOS, CALLES, CASAS

Né b'ha solamén que dos bicos: O Barranco y Cheto. As cate-llas qu'en tienen de nombre son: calle A Fuente y A Ilesia.

*Casas:* Zebollero, Ferrero, Trallero Bajo, Arilla, Lapena, Carrera, Jesús Correas, Olibán, Trallero Medio, Canuto, Albás, Ortas, Blancas, Colomé, L'Abadía, Pelaire, Arilleso, Francho, Angéla, An-

tón, Bellanuba, Fabián, Cosme, Julián, Zestero, Zrujano, Esteban, Bizente, Lacoma, Manuel, Ballarín.

En o barrio dero Cheto bi-son: Antón, Narziso, La Farga, Lucas.

#### 14. DESCONOXITAS

*Loma Antillosa*.—Por o sufixo creigo que podeba emparenta-se con bella planda, anque tamián podeba estar a radiz latina ANTAE-ANTARUM “pilastra”.

*Loma Arasbas*.—Tal begata abrá qu’emparenta-ne con o basco *ara* y tamian o sufixo *-be* “baxo”. B’a que tener en cuenta qu’en a redolata de Alqzra bi-ye un monde que se clama *Asba*.

*Barrasil*.

*Biatres*.—DCELC s. b. *viejo* de ra boz *viadro* deribata de VETE-RE como mantenita en a toponimia de Castilla.

*Caspiellos*.—ANDOLZ mete ra boz *Caspillo* “tierra suelta, pedregosa, donde la humedad desaparece pronto”. Talmén emparentato con *caspa*. b. DCELC s. b.

*Cortibiella*.—ANDOLZ en da ta bels lucars de Teruel o sendito de “corral, establo, aprisco”. B. DCELC s. b. *corte*.

*Cuca Bellostas*.—Puede estar emparentado con l’arag. *cuco*, “gusano” por a suya forma.

*Chasa*.—Ne b’ha un lucar en o norte (bal d’Aragüés) que tamién se clama *Chasa* (anque ra forma castellana que meten’o retulo ye Jasa).

*Lepusiecho*.

*Lobartas*.—Por o sufixo podebanos emparenta-ne con bel bocablo zeltico.

*Pallebla*.

*Retilluelo*.—Tal begata de RETE más o suf. -ICULU que ye diminutibo á ro que dimpués s’ha adibito atro -OLU.

*Sacuso*.—Puede estar deribato de una planda que en gasc. ye *seco/sego* “Scie” SECA.

*Sandobina*.—Ye ro nombre d’una biña.

CHESÚS VÁZQUEZ

ESCUELA UNIVERSITARIA DE E. CH. B. UESCA.